



# GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)  
Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。  
Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN GAMAGORI on Website.

## さんあ〜るを利用しましょう Let's use SAN ARU!

問い合わせ先 CONTACT  
環境清掃課 Kankyoseisoka  
TEL 0533-57-4100

資源・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」を知っていますか? 「これは何ごみだろう?」とごみの分別がわからないときに、

「さんあ〜る」で確認することができます。

地域を登録しておく、ごみ出しの日をアプリがお知らせしてくれます。

英語、中国語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語に対応しています。

「さんあ〜る」で検索、またはQRコードを読み取ってダウンロードできます。



Do you know App, "SAN ARU" to separate recyclable garbage and trash?

When you don't know how to separate trash like "What kind of trash is this?", you'll be able to confirm it using "SAN ARU".

After you have registered your area, App will tell you when to take out trash.

"SAN ARU" is available in English, Chinese, Spanish, Tagalog and Vietnamese.

Searching "SAN ARU" or reading QR code, you'll be able to download the app.



## 外国語人権相談ダイヤル

### Foreign-language Human Rights Hotline

日本語を自由に話すことができない方からの人権相談に応じるため、専用の相談電話(ナビダイヤル)を設置しています。

全国どこからでも、電話をかけていただくことにより、人権相談をお受けします。

【外国語人権相談ダイヤル】(電話番号) 0570-090911 (対応時間) 平日9:00~17:00(年末年始を除く)

(対応援護) 英語、中国語、韓国語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

※この電話は民間の多言語電話通訳サービス提供事業者に接続の上、管轄の法務局、地方法務局につながります。

電話のおかけ違いにご注意ください。

The phone number (Navi Dial) below is available for human rights counseling for those who are unable to speak Japanese fluently. Feel free to consult with us by telephone from anywhere in Japan.

【Foreign-language Human Rights Hotline】(Phone) 0570-090911

(Days and Hours) Weekdays 9:00 through 17:00(Closed on public holidays and December 29th through January 3rd)

(Languages) English, Chinese, Korean, Filipino, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Spanish, Indonesian, Thai

※ Your call will be directed to the nearest Bureau to you via a multilingual interpretation service company.

Please be careful not to dial a wrong number.





# 11月の各施設休館日

# Closure of facilities in November



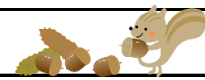
としょかん 図書館	2日(月)・9日(月) 16日(月)・27日(金)・30日(月)	しみんかいかん 市民会館	4日(水)・10日(火) 17日(火)・24日(火)
はくぶつかん 博物館	2日(月)・9日(月) 16日(月)・17日(火)・30日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	4日(水)・10日(火) 17日(火)・24日(火)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	4日(水)・10日(火) 17日(火)・24日(火)	ユトリーナ蒲郡	12月下旬まで休館

Library	2, Mon.・9, Mon. 16, Mon.・27, Fri.・30, Mon.	Community Center Shimin kaikan	4, Wed.・10, Tue. 17, Tue.・24, Tue.
Museum	2, Mon.・9, Mon. 16, Mon.・17, Tue.・30, Mon.	Takeshima Aquarium	4, Wed.・10, Tue. 17, Tue.・24, Tue.
Science Museum Inochino umi kagakukan	4, Wed.・10, Tue. 17, Tue.・24, Tue.	Yutorina Gamagori	Closed until the end of December



## 児童館祝日開館

## Jidokan open on national holiday



しおつ児童館	3日(火)	Shiotsu Jidokan	3, Tue.
みや児童館	23日(月)	Miya Jidokan	23, Mon.

### 11月の納期限 Deadline of tax payment in November

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
個人事業税 2期分	11月30日(月)	Individual enterprise tax for 2nd term	November, 30, Monday
国民健康保険税 5期分	11月30日(月)	National Health Insurance tax for 5th term	November, 30, Monday
後期高齢者医療保険料 5期分	11月30日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 5th term	November, 30, Monday

### 自治会に加入しましょう!

### Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT  
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika  
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



### まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

### Let's ask neighbors about Jichikai first!

# Information

## 放置自転車などを整理・移動します

### Abandoned bicycles, etc. will be put away and transferred.

問い合わせ先 CONTACT

都市計画課 Toshikeikakuka

TEL 0533-66-1141

公共駐輪場に放置されている自転車、原動機付自転車を整理・移動します。放置している方は、速やかに回収してください。

【とき】11月～12月 【ところ】公共駐輪場(16カ所)

【整理方法】公共駐輪場に置かれている自転車などに調査札を取り付けます。2週間経過後に札が付いている場合、

保管場所へ移動します。

【移動後の処置】所有者が判明した場合は引き取り通知を送付します。その後6カ月間保管し、引き取りのない場合は処分します。

※盗難自転車が発見されることがあります。自転車防犯登録は必ず行いましょう。

Bicycles and motored bicycles abandoned in public bicycle parking area will be put away and transferred.

If you have an abandoned bicycle, please collect it at your earliest convenience.

【Period】From November until December 【Place】Public bicycle parking area (16 locations)

【How to put away】We'll put an inquiry tag on a bicycle left on public parking area.

We'll move it in a storage if the tag remains after two weeks.

【Disposition after moving out】When an owner is confirmed, we'll send a notification of collection to him/her.

We'll keep the object for six months. If the owner does not collect it, we'll dispose of it.

※ Stolen bicycles sometimes have been detected. Please complete bicycle security registration.



## 可燃ごみ・粗大ごみ・草木持ち込み自粛のお願い

### Request for restraint in taking Combustible/ Oversized trash · Tree and plants

問い合わせ先 CONTACT

環境清掃課 Kankyoseisoka

TEL 0533-57-4100

ごみ焼却炉・粗大ごみ破砕設備の定期修理のため、クリーンセンターへの可燃ごみ・粗大ごみの持ち込み、一色処分場への草木の持ち込みの自粛をお願いします。【とき】11月9日(月)～22日(日)

Due to periodic repair of waste incinerator and oversized trash-crushing equipment, please refrain from taking combustible trash and oversized trash in Clean Center and taking tree and plants in Isshiki disposal plant.

【Period】From November 9 Monday until November 22 Sunday

## 受けよう！ワンコインがん検診

### Let's undergo One-coin Cancer Checkup !

問い合わせ先 CONTACT

健康推進課 Kenkosuishinka

TEL 0533-67-1151

「がん」は2人に1人がかかるといわれています。しかし、早く発見して治療すれば、90%以上が治ります。

自分の大切な命と家族のために、年に1度はがん検診を受けましょう。1項目ワンコイン(500円)で受診することができます。

※受診表はピンク色の封筒で、5月頃に発送しています。国民健康保険の方は、40才以上の蒲郡市民の方に発送しています。

社会保険の方は、昨年度検診を受けている方に発送しています。届いていないという方は、健康推進課(0533-67-1151)まで

お問い合わせください。 ※受診期間:令和3年2月28日まで

It's said that one of two persons suffers from cancer. But, if cancer is detected in early stages and treated,

90% and over will be cured. Let's undergo cancer checkup once a year for our precious life and our family!

You'll be able to have cancer checkup for 500 yen per item.

※Coupon had already been sent in a pink envelope around last May. As for those who are covered by

Kokuminkenkohoken, the coupon has been sent to Gamagori citizens who are 40 years and over.

Regarding those who are covered by Shakaihoken, the coupon has been sent to those who underwent the checkup last year. If you have not received it, please contact Kenkosuishinka (0533-67-1151).

※Term of checkup: Until Reiwa 3 year, February 28

# Information

## 子育て世帯応援券を配布します

### Oenken (Merchadise coupon) for childrearing family

問い合わせ先 CONTACT

子育て支援課 Kosodateshienka

TEL 0533-66-1108

子育て世帯への商品券配布について、2021年4月1日生まれの子どもまで対象を拡大します。

【給付額】1人25,000円 ※12月1日以降生まれの子どもには現金で給付します。

【申請方法】2020年9月2日～2021年4月1日までに出生した方に、申請書を郵送します。

申請書が届いたら、返信用封筒に書類を入れて、市役所へ送ってください。

※9月2日～11月30日生まれの方には商品券を配布します。12月1日～4月1日生まれの方には現金で支給します。

※応援券の発送は、申請書を受け付けてから、1～2週間後を予定しています。

※商品券は、受取確認が必要です。不在の場合は、不在票がポストに投函されます。



The objective of the distribution of Oenken for childrearing family will be enlarged and children born until April 1, 2021 will be the objective.

【The amount of coupon】25,000 per child ※Cash will be paid to children born after Dec. 1.

【How to apply】Application form will be sent to children born from Sep. 2, 2020 until April 1, 2021 by postal mail.

When application form arrives, please put it in an annexed return envelope and send it to the city hall.

※Merchandise coupon will be sent to children born from Sep.2 until Nov. 30. Cash will paid to children born

from Dec.1 until April 1. ※Oenken is scheduled to be sent one or two weeks after the reception of application form.

※Merchandise coupon requires the confirmation of receipt. If you are absent, a delivery notice will be posted in your mailbox.

## 新生児特別定額給付金

### Special cash payment for newborn baby

問い合わせ先 CONTACT

行政課 Gyoseika

TEL 0533-66-1155

新型コロナウイルス感染症拡大により、国の特別定額給付金対象外となっている2020年4月28日以後の新生児に対して

特別定額給付金を支給します。

【対象】4月28日～2021年4月1日に生まれ、市内に最初の住民登録をし、申請日まで引き続き住民登録している新生児。

【給付額】1人10万円

【申請方法】申請書を、新生児の世帯主宛てに9月下旬以降郵送します。同封の返信用封筒を使い、郵送で申請してください。

※出生の届出があった日から、2か月以内に申請してください。ただし、2020年9月30日までに出生の届出をされている場合は、2020年11月30日までに申請してください。(当日消印有効)

※申請期限を過ぎると、給付金を支給できませんのでご注意ください。

※給付金の振込は、申請書が市役所に届いてから、約1か月後を予定しています。

Special cash payment will be made for newborn babies born after April 28, 2020, who are not the objective for special cash payment by the Japanese government.

【Objective】Newborn babies born from April 28, 2020 until April 1, 2021 who registered residence for the first time in Gamagori city and the residence has been registered in Gamagori city until the date of application.

【The amount】100,000 yen per person.

【How to apply】Application form will be sent to householder of newborn baby's family in the end of September.

Using an annexed return envelope, please apply by postal mail.

※Please apply within two months after having registered a birth. However, if a birth has been registered

by September 30, 2020, please apply by November 30, 2020. (Letters of application must be postmarked by Nov.30.)

※If application term expires, special cash payment can't be made. Please be careful.

※Special cash payment will be made into bank account about one month after application form has arrived at the city hall.

